

第二十屆大漢清韻河洛漢語朗誦吟唱大賽簡章

主辦單位：社團法人中華民國梅川傳統文化學會。

比賽時間：114 年 6 月 8 日（星期日）上午九時起至下午五時結束。

比賽場所：臺中市孔廟（地址：臺中市雙十路二段 30 號）。

比賽組別及內容：(上臺比賽時，一律背誦，不得看資料)

- (一) 兒童賢文朗誦團體組：昔時賢文第三段(七言選)。
- (二) 兒童漢詩吟唱團體組：放言（林仲衡）(朗誦一遍，吟唱兩遍)
- (三) 青年樂府朗誦團體組：長恨歌前段(漢皇重色思傾國～驚破霓裳羽衣曲)。
- (四) 青年漢詩吟唱團體組：送蔡培火三君之京（林幼春）(朗誦一遍，吟唱一遍半)。
- (五) 社會樂府朗誦團體組：長恨歌後段(臨邛道士鴻都客～此恨綿綿無絕期)。
- (六) 社會漢詩吟唱團體組：席上觀劇有感（林幼春）(朗誦一遍，吟唱兩遍)。
- (七) 辭賦朗誦個人組：歸去來辭前段（陶淵明）
- (八) 宋詞吟唱個人組：滿庭芳-歸去來兮（蘇軾）(朗誦一遍，吟唱一遍)

比賽辦法：

- (一) 幼兒園及國小之學生為兒童組。
國中、高中、職校、大專院校之在學學生為青年組。
- (二) 兒童、青年、社會組以學校或社團名義組隊參加，每隊人數在 5~20 人之間，每個團體之組隊數不設限。
- (三) 朗誦個人組、吟唱個人組，年齡不拘。有鑑於近年報名個人組非常踴躍，比賽時間甚為冗長，耽誤大家時間，因此今年採用新辦法，即：第七、八組參賽者必須先錄製吟誦影片於 5 月 24 日之前寄給主辦單位參加初審，5 月 30 日公布初審入選名單，初審入選者始可參加 6 月 8 日之現場比賽。
- (四) 個人組於前兩屆連續榮獲第一名者，不得參加本屆比賽。

報名方式：

- (一) 親自報名：台中樂成宮（東區旱溪街 48 號）文教館二樓
（每週一晚上 7 時 30 分～9 時）
- (二) 網路報名：進入本會網站，於大賽報名系統填寫相關資料，由本會回傳報名成功訊息，即完成報名手續。<http://www.gs04.url.tw/meichuan/index.asp>
- (三) 需書面比賽內容或自備隨身碟者，各酌收工本費 100 元、本會提供 8G 隨身碟者，酌收材料費 200 元（以上資料本會網站均可免費下載）。

報名期限：114 年 3 月 31 日起至 5 月 19 日止（逾期恕無法受理）。

敘獎方式：

- (一) 每一組取前三名及優選若干名。
 - 第一名：獎金 5000 元及獎牌一面（另頒發獎狀一張）。
 - 第二名：獎金 3000 元及獎牌一面（另頒發獎狀一張）。
 - 第三名：獎金 2000 元及獎牌一面（另頒發獎狀一張）。
 - 優 選（若干名）：獎狀一張。
- (二) 學校或社團之團體錦標獎
 - 團體冠軍獎：得獎名次最佳（第一名 4 點，第二名 3 點，第三名 2 點，優選 1 點累計點數最多者）之學校或社團，頒發獎牌一面。
 - 最佳人氣獎：報名參賽之總人數最多之學校或社團，頒發獎牌一面。
 - 最佳貢獻獎：對本活動貢獻最多之單位或社團，頒發獎牌一面。
- (三) 各項前三名及指導老師（個人參賽者之指導教師以一名為限，團體參賽者之指導教師以兩名為限），呈請臺中市政府頒發獎狀一張。
- (四) 各項優選及指導老師（個人參賽者之指導教師以一名為限，團體參賽者之指導教師以兩名為限），由本會頒發指導獎狀一張。

頒獎日期：114 年 6 月 22 日（星期日）上午 9~12 時。

培訓課程：個人參賽者、團體指導教師、本會漢語班學員均可免費參加

（一）地點：財團法人台中樂成宮文教館二樓（臺中市東區旱溪街 42-2 號）

（二）時間：114 年 3 月 31 日起至 6 月 02 日止，每週一晚上 19：00~21：20。

（三）參加資格：個人參賽者、團體指導教師、本會漢語班學員。

第二十屆賽前參賽者、指導教師與評審人員研習課程進度表(第一節 19:00~20:10)			
週次	日期	吟唱課程	授課教師
1	03.31.	席上觀劇有感（林幼春）	林珮韻
2	04.07.	席上觀劇有感（林幼春）	林珮韻
3	04.14.	滿庭芳-歸去來兮（蘇軾）	蔡純娟
4	04.21.	滿庭芳-歸去來兮（蘇軾）	蔡純娟
5	04.28.	送蔡培火三君之京（林幼春）	林素祺
6	05.05.	放言（林仲衡）	林素祺
7	05.12.	滿庭芳-歸去來兮（蘇軾）	蔡純娟
8	05.19.	席上觀劇有感（林幼春）	林珮韻
9	05.26.	送蔡培火三君之京（林幼春）	林素祺
10	06.02.	吟唱總複習	林珮韻

第二十屆賽前參賽者、指導教師與評審人員研習課程進度表(第二節 20:20~21:20)			
週次	日期	朗誦課程	主授教師
1	03.31.	歸去來辭前段（陶淵明）	吳駿林
2	04.07.	歸去來辭前段（陶淵明）	吳駿林
3	04.14.	長恨歌後段（白居易）	陳惠芳
4	04.21.	長恨歌後段（白居易）	陳惠芳
5	04.28.	長恨歌前段（白居易）	蘇禾莞
6	05.05.	長恨歌前段（白居易）	蘇禾莞
7	05.12.	昔時賢文第三段（七言選）	陳惠芳
8	05.19.	歸去來辭前段（陶淵明）	吳駿林
9	05.26.	長恨歌後段（白居易）	吳駿林
10	06.02.	朗誦總複習	吳駿林

第二十屆大漢清韻河洛漢語朗誦吟唱大賽比賽內容

(一) 兒童賢文朗誦團體組：昔時賢文第三段（七言選）。

【內容】

有意栽花花不發	無心插柳柳成蔭
流水下灘非有意	白雲出岫本無心
逢人且說三分話	未可全拋一片心
畫虎畫皮難畫骨	知人知面不知心
龍游淺水遭蝦戲	虎落平陽被犬欺
但將冷眼觀螃蟹	看他橫行到幾時
良藥苦口利於病	忠言逆耳利於行
萬事勸人休瞞昧	舉頭三尺有神明
人情似紙張張薄	世事如棋局局新
長江後浪推前浪	一代新人換舊人
一年之計在於春	一日之計在於晨
一家之計在於和	一生之計在於勤
筍因落簾方成竹	魚為奔波始化龍
秋至滿山多秀色	春來無處不花香

【斷句】

昔時---賢文--- 第三段·	七言---選·
有意·栽花---花---不發·	無心---插柳·柳·成蔭---
流水·下灘---非有意·	白雲---出岫·本無心---
逢人---且說·三分話·	未可·全拋---一片心---
畫虎·畫皮---難畫骨·	知人---知面·不知心---
龍---游淺水·遭蝦---戲·	虎·落平陽---被犬·欺---
但將---冷眼·觀螃蟹·	看他---橫行---到幾時---
良藥·苦口·利於病·	忠言---逆耳·利於行---
萬事·勸人---休瞞昧·	舉頭---三尺·有神明---
人情---似紙·張張---薄·	世事·如棋---局局·新---
長江---後浪·推前浪·	一代·新人---換舊人---
一年---之計·在於春---	一日·之計·在於晨---
一家---之計·在於和---	一生---之計·在於勤---
筍·因落鐙·方成竹·	魚---為奔波---始化龍---
秋---至·滿山---多秀色·	春---來---無處·不花香---

【呼切】

兒：入基五	童：地公五	賢：喜堅五	文：門君五	朗：柳公二
誦：時恭七	團：他觀五	體：他雞二	組：曾沽一	昔：時經四
時：時基五	賢：喜堅五	文：門君五	第：地雞七	三：時監一
段：地官七	七：出巾四	言：語堅五	選：時觀二	
有：英鳩二	意：英基三	栽：曾皆一	花：喜瓜一	花：喜瓜一
不：邊君四	發：喜觀四	無：門龜五	心：時金一	插：出甘四
柳：柳鳩二	柳：柳鳩二	成：時經五	蔭：英金一	流：柳鳩五
水：時規二	下：喜膠七	灘：他干一	非：喜規一	有：英鳩二
意：英基三	白：邊經八	雲：英君五	出：出君四	岫：時鳩七
本：邊君二	無：門龜五	心：時金一	逢：喜公五	人：入巾五
且：出迦二	說：時觀四	三：時甘一	分：喜君一	話：喜瓜七
未：門基七	可：去高二	全：曾觀五	拋：頗交一	一：英巾四
片：頗堅三	心：時金一	畫：喜瓜七	虎：喜沽二	畫：喜瓜七
皮：頗基五	難：柳干五	畫：喜瓜七	骨：求君四	知：地居一

人：入巾五	知：地居一	面：門堅七	不：邊君四	知：地居一
心：時金一	龍：柳恭五	游：英鳩五	淺：出堅二	水：時規二
遭：曾高一	蝦：喜膠五	戲：喜基三	虎：喜沽二	落：柳公八
平：邊經五	陽：英恭五	被：邊基七	犬：去堅二	欺：去基一
但：地干七	將：曾恭一	冷：柳經二	眼：語干二	觀：求觀一
螃：邊公五	蟹：喜皆二	看：去干三	他：他監一	橫：喜經七
行：喜經五	到：地高三	幾：求基二	時：時基五	良：柳恭五
藥：英恭八	苦：去沽二	口：去鳩二	利：柳基七	於：英居五
病：邊經七	忠：地恭一	言：語堅五	逆：語經八	耳：柳梔二
利：柳基七	於：英居五	行：喜經五	萬：門干七	事：時居七
勸：去觀三	人：入巾五	休：喜鳩一	瞞：門觀五	昧：門檜七
舉：求居二	頭：他鳩五	三：時甘一	尺：出經四	有：英鳩二
神：時巾五	明：門經五	人：入巾五	情：曾經五	似：時龜七
紙：曾基二	張：地恭一	張：地恭一	薄：邊公八	世：時雞三
事：時居七	如：入龜五	棋：求基五	局：求恭八	局：求恭八
新：時巾一	長：地恭五	江：求江一	後：喜鳩七	浪：柳公七
推：他規一	前：曾堅五	浪：柳公七	一：英巾四	代：地皆七
新：時巾一	人：入巾五	換：喜觀七	舊：求鳩七	人：入巾五
一：英巾四	年：柳堅五	之：曾基一	計：求雞三	在：曾皆七
於：英居五	春：出君一	一：英巾四	日：入巾八	之：曾基一
計：求雞三	在：曾皆七	於：英居五	晨：時巾五	一：英巾四
家：求膠一	之：曾基一	計：求雞三	在：曾皆七	於：英居五
和：喜高五	一：英巾四	生：時經一	之：曾基一	計：求雞三
在：曾皆七	於：英居五	勤：去巾五	筍：時君二	因：英巾一
落：柳公八	籜：他公四	方：喜公一	成：時經五	竹：地恭四
魚：語居五	為：英規七	奔：邊君一	波：頗高一	始：時居二
化：喜瓜三	龍：柳恭五	秋：出鳩一	至：曾基三	滿：門觀二
山：時干一	多：地堦一	秀：時鳩三	色：時經四	春：出君一
來：柳皆五	無：門龜五	處：出居三	不：邊君四	花：喜瓜一
香：喜恭一				

（二）兒童漢詩吟唱團體組：放言（林仲衡）

【詩作】

百年身世一浮漚，足跡須環五大洲。

莫學拘墟村學究，傷春過了又悲秋。

【斷句】

放言---

林仲衡---作·

百年---身世·一浮漚---

足跡·須環---五大洲---

莫學·拘墟---村學究·

傷春---過了·又悲秋---

【呼切】

放：喜公三

言：語堅五

林：柳金五

仲：地恭七

衡：喜經五

百：邊經四

年：柳堅五

身：時巾一

世：時雞三

一：英巾四

浮：喜鳩五

漚：英鳩一

足：曾恭四

跡：曾經四

須：時居一

環：喜觀五

五：語咕二

大：地皆七

洲：曾鳩一

莫：門公八

學：喜江八

拘：求居一

墟：喜居一

村：出君一

學：喜江八

究：求鳩三

傷：時恭一

春：出君一

過：求鳩三

了：柳嬌二

又：英鳩七

悲：邊基一

秋：出鳩一

【註釋】

(01) 浮漚：①水上的浮泡。清·文廷式詞：「詩漫與，酒新蒨，醉來世事一浮漚。」

②比喻生命短暫或世事無常。唐·李遠〈題僧院〉詩：「百年如過鳥，萬事盡浮漚。」

(02) 拘墟村學究：拘墟，比喻孤處一隅，見聞狹隘。語本《莊子·秋水》：“井蛙不可語於海者，拘於虛也。”此處之虛與墟音義相同。學究，讀書人的通稱；亦指迂腐淺陋的讀書人浮誇的學究。

(03) 傷春又悲秋：因季節、景物的變化而引起悲傷的情緒。形容多愁善感。“傷春悲秋”中國古代文人一種帶有頹廢色彩的情結！

天籟調 (C/72)

放言

林仲衡

(梅川九然 2016.08.10.定譜)

|| 3 . 2 3 535 | 1 . 6 6 - |

《 前 奏 》

||: 6 35 3 6 1 | 21 6 1 . 6 |

《 間 奏 》

| 61 6 60 35 3 - | 6 6 5 32 35 | 6 . 5 3 - |

百 年 身 世 一 浮 漚 ,

| 2 05 32 35 | 21 6 1 . 6 |

足 跡 須 環 五 大 洲 ;

| 3 0 2 3 535 | 1 . 6 6 - |

莫 學 拘 墟 村 學 究 ,

| 6 35 3 6 21 | 21 6 1 . 6 :||

傷 春 過 了 又 悲 秋 。

| 6 35 3 6 ^(Rit) 1 | 21 6 1 - - ||

傷 春 過 了 又 悲 秋 。

(三) 青年樂府朗誦團體組：長恨歌前段（白居易）

【詩作】

漢皇重色思傾國，御宇多年求不得。
楊家有女初長成，養在深閨人未識。
天生麗質難自棄，一朝選在君王側。
回眸一笑百媚生，六宮粉黛無顏色。
春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂。
侍兒扶起嬌無力，始是新承恩澤時。
雲鬢花顏金步搖，芙蓉帳暖度春宵。
春宵苦短日高起，從此君王不早朝。
承歡侍宴無閒暇，春從春遊夜專夜。
後宮佳麗三千人，三千寵愛在一身。
金屋妝成嬌侍夜，玉樓宴罷醉和春。
姊妹弟兄皆列土，可憐光彩生門戶。
遂令天下父母心，不重生男重生女。
驪宮高處入青雲，仙樂風飄處處聞。
緩歌慢舞凝絲竹，盡日君王看不足。
漁陽鼙鼓動地來，驚破霓裳羽衣曲。

【斷句】

長恨歌---	前段·	白居易·作·
漢皇---重色·思傾國·		御宇·多年---求---不得·
楊家---有女·初長成---		養在深閨---人---未識·
天---生---麗質·難自棄·		一朝---選在·君王側·
回眸---一笑·百媚·生---		六宮---粉黛·無顏色·
春---寒---賜浴·華清池---		溫泉---水·滑·洗凝脂---
侍兒---扶起·嬌---無力·		始是·新承---恩澤時---
雲鬢·花顏---金步搖---		芙蓉---帳·暖·度春宵---

春宵---苦短·日·高起·
 承歡---侍宴·無閑暇·
 後宮---佳麗·三千人---
 金屋·妝---成---嬌---侍夜·
 姊妹·弟兄---皆列土·
 遂令·天下·父母心---
 驪宮---高處·入青雲---
 緩歌---慢舞·凝絲竹·
 漁陽---鼙鼓·動地·來---

從此·君王---不早朝---
 春---從---春遊---夜·專夜·
 三千---寵愛·在一身---
 玉樓---宴罷·醉·和春---
 可憐---光彩·生門戶·
 不重·生男---重生女·
 仙樂·風---飄---處處聞---
 盡日·君王---看---不足·
 驚破·霓裳---羽衣曲·

【呼切】

長：地恭五	恨：喜君七	歌：求高一	前：曾經五	段：地官七
白：邊經八	居：求居一	易：英基七	作：曾公四	
漢：喜干三	皇：喜公五	重：地恭七	色：時經四	思：時基一
傾：去經一	國：求經四	御：語居七	字：英居二	多：地鳩一
年：柳堅五	求：求鳩五	不：邊君四	得：地經四	楊：英恭五
家：求膠一	有：英鳩二	女：柳龜二	初：出沽一	長：地恭二
成：時經五	養：英恭二	在：曾皆七	深：時金一	閨：求規一
人：入巾五	未：門基七	識：時經四	天：他堅一	生：時經一
麗：柳雞七	質：曾巾四	難：柳干五	自：曾龜七	棄：去基三
一：英巾四	朝：地嬌一	選：時觀二	在：曾皆七	君：求君一
王：英公五	側：出經四	回：喜乖五	眸：門鳩五	一：英巾四
笑：出嬌三	百：邊經四	媚：門基七	生：時經一	六：柳恭八
宮：求恭一	粉：喜君二	黛：地皆七	無：門龜五	顏：語干五
色：時經四	春：出君一	寒：喜干五	賜：時龜三	浴：英恭八
華：喜瓜五	清：出經一	池：地基五	溫：英君一	泉：曾觀五
水：時規二	滑：喜觀八	洗：時雞二	凝：語經五	脂：曾基一
侍：時基七	兒：入基五	扶：喜龜五	起：去基二	嬌：求嬌一
無：門龜五	力：柳經八	始：時居二	是：時基七	新：時巾一
承：時經五	恩：英君一	澤：地經八	時：時基五	雲：英君五
鬢：邊巾三	花：喜瓜一	顏：語干五	金：求金一	步：邊沽七
搖：英嬌五	笑：喜龜五	蓉：英恭五	帳：地恭三	暖：柳觀二

度：地沽七	春：出君一	宵：時嬌一	春：出君一	宵：時嬌一
苦：去沽二	短：地觀二	日：入巾八	高：求高一	起：去基二
從：曾恭五	此：出龜二	君：求君一	王：英公五	不：邊君四
早：曾高二	朝：地嬌五	承：時經五	歡：喜觀一	侍：時基七
宴：英堅三	無：門龜五	閑：喜干五	暇：喜膠七	春：出君一
從：曾恭五	春：出君一	遊：英鳩五	夜：英迦七	專：曾觀一
夜：英迦七	後：喜鳩七	宮：求恭一	佳：求膠一	麗：柳雞七
三：時甘一	千：出堅一	人：入巾五	三：時甘一	千：出堅一
寵：他恭二	愛：英皆三	在：曾皆七	一：英巾四	身：時巾一
金：求金一	屋：英公四	妝：曾公一	成：時經五	嬌：求嬌一
侍：時基七	夜：英迦七	玉：語恭八	樓：柳鳩五	宴：英堅三
罷：邊膠七	醉：曾規三	和：喜高五	春：出君一	姊：曾基二
妹：門檜七	弟：地雞七	兄：喜經一	皆：求皆一	列：柳堅八
土：他龜二	可：去高二	憐：柳堅五	光：求公一	彩：出皆二
生：時經一	門：門君五	戶：喜龜二	遂：時規七	令：柳經七
天：他堅一	下：喜膠七	父：喜龜七	母：門高二	心：時金一
不：邊君四	重：地恭七	生：時經一	男：柳甘五	重：地恭七
生：時經一	女：柳龜二	驪：柳雞五	宮：求恭一	高：求高一
處：出龜三	入：入金八	青：出經一	雲：英君五	仙：時堅一
樂：語江八	風：喜公一	飄：頗嬌一	處：出龜三	處：出龜三
聞：門君五	緩：喜觀二	歌：求高一	慢：門干七	舞：門龜二
凝：語經五	絲：時基一	竹：地恭四	盡：曾巾七	日：入巾八
君：求君一	王：英公五	看：去干一	不：邊君四	足：曾恭四
漁：語居五	陽：英恭五	聲：邊雞五	鼓：求沽二	動：地公七
地：地雞七	來：柳皆五	驚：求經一	破：頗高三	霓：語雞五
裳：時恭五	羽：英居二	衣：英基一	曲：去恭四	

【題解】

《長恨歌》乃唐代詩人白居易作於元和元年（西元 806 年）的七言樂府長詩，當時詩人正在陝西盩厔縣任縣尉。他和友人陳鴻、王質夫同遊仙遊寺，有感於唐玄宗、楊貴妃的故事而創作的。詩中描寫流傳已久的唐玄宗（李隆基）和楊貴妃（玉環）的悲劇故事。前半篇寫實，揭露唐玄宗之好色誤國。後半篇穿插虛構情節，歌頌愛情的偉大。全篇在諷刺、批判中，對帝王的專情與哀思，表達某種程度的同情。這首長詩感染了千百年來的讀者，對後世諸多文學作品產生了深遠的影響。

【結構】

全篇分為三個段落：開篇至“驚破霓裳羽衣曲”是前段，詩人用三十二句的篇幅來寫唐明皇和楊貴妃的愛情生活，並講述了由此帶來荒政亂國的情形及安史之亂的爆發；從“九重城闕煙塵生”到“魂魄不曾來入夢”為中段，共四十二句，寫楊貴妃在馬嵬驛兵變中被殺，以及此後唐玄宗對她的思念；由“臨邛道士鴻都客”至末了乃後段，講述道士幫唐玄宗到仙山尋找楊貴妃的情形，最後以「在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期」作為總結。

【註釋】

- (01) 漢皇：原指漢武帝劉徹，這裡借指唐明皇。
- (02) 傾國：指美女。漢書李延年歌：「北方有佳人，絕世而獨立。一顧傾人城，再顧傾人國。」國，入聲十三職韻，古或切，讀「求經四」。
- (03) 御宇：治理天下。
- (04) 楊家有女：楊貴妃是蜀州司戶楊玄琰的女兒，幼時養在叔父楊玄珪家，小名玉環。開元二十三年，冊封為壽王（玄宗的兒子李瑁）妃。二十八年玄宗令她為道士，住太真宮，改名太真。天寶四年冊封為貴妃。
- (05) 六宮句：六宮，后妃的住處。粉黛，本是婦女化妝品，這裡做為婦女的代稱。無顏色，指六宮妃嬪的姿色完全無法和楊貴妃相比。
- (06) 華清池：開元十一年建溫泉於驪山，天寶六年改名華清池。
- (07) 凝脂：形容皮膚白嫩而柔滑。
- (08) 承恩澤：指得到皇帝的寵遇。
- (09) 金步搖：即金製步搖，古代婦女常見髮飾，步搖與簪、釵一樣也是插在髮際的飾物，而簪首上垂有流蘇或墜子，走動時亦步亦搖故稱為步搖。
- (10) 姊妹弟兄句：楊貴妃受寵後，其姊妹三人皆封夫人。伯叔兄弟，楊銛、楊錡、楊釗等都獲賜高官厚祿。楊釗賜名國忠，天寶十一年官拜右丞相。姊，上聲四紙韻，將几切，讀「曾基二」。
- (11) 可憐：可愛。
- (12) 不重生男重生女：當時歌謠「生女勿悲酸，生男勿喜歡；男不封侯女作妃，看女卻為門上楣。」或為「生男勿喜女勿悲，君今看女作門楣。」
- (13) 驪宮：驪山上的宮殿。玄宗和貴妃在此飲酒作樂。
- (14) 漁陽鼙鼓：指安祿山在漁陽起兵叛亂。天寶元年河北道的薊州改稱漁陽郡，原屬平盧、范陽、河東三鎮節度使安祿山管轄。鼙鼓，騎鼓，古代軍中用的小鼓。
- (15) 霓裳羽衣曲：盛唐著名舞曲，乃唐玄宗根據西涼府節度使楊敬所獻十二遍之曲潤飾而成。

【釋文】

漢朝的皇帝喜愛美色，常常希望能得到一個傾國傾城的絕世美女。雖然他登位治理天下已經很久了，但是多年來，他總是找不到中意的人選。後來有個姓楊的人家，正好有一個女兒剛剛長大，嬌養在深深的閨閣裡，還沒有被外界的人知道。可是她那天生美麗的容貌姿質，實在是難以被埋沒捨棄。終於有一天，她被選入宮去，陪侍在君王的身旁。只見她輕輕地一笑，轉動明亮的眼睛，就有說不出的嬌媚。同她相比，後宮所有美麗的嬪妃，全都

黯淡得失去了美色。寒冷的春天裡，皇帝特別賜她在華清宮裡洗溫泉浴。溫潤滑爽的泉水，濯洗著她那柔嫩細膩的肌膚。當侍女們慢慢的把她扶起時，她是那麼的嬌軟無力，這正是她生平第一次得到皇帝寵愛的時候啊！

她有烏雲一樣的頭髮，鮮花一般的容貌，頭上戴著金步搖，走起路來一步一搖輕輕擺動，煞是好看。每天，她和皇帝在溫暖的芙蓉帳裡度過歡娛的春宵。這時只恨那春天的夜晚太短，不作美的太陽已高高的掛在天上。於是多情的皇帝從此便不再參與早朝了。

她陪同皇帝尋歡作樂，侍候皇帝宴飲，幾乎沒有一點空閒。春天裡，她跟著皇帝去郊遊，每個晚上又都和皇帝在一起。雖然皇帝的後宮裡有三千個美女，可是皇帝卻把這三千個美女所受的寵愛，都集中在她一個人的身上。夜裡，她在豪華的皇宮內院梳妝好了以後，便嬌媚地陪著皇帝過夜。玉樓上的酒宴散了，醉醺醺的她，滿含著春情，使得她更加妖豔動人。而且由於她的得寵，姊妹兄弟全都分封了官爵，大大地光耀了門楣，真使人羨慕不已。於是使得天下做父母的，從此改變了心意，不再看重生男，反而更看重生女了。

驪山上面的華清宮，高高地插入雲霄。自從她入宮以來，宮中彷彿來自仙境的音樂，更是隨風飄散，似乎到處都可以聽到。那舒緩的歌聲，曼妙的舞姿，緊扣著絲絃簫管的旋律，使得皇帝整天都流連在這裡觀賞，好像永遠也看不滿足。

忽然間，漁陽那邊的戰鼓驚天動地響了起來，驚散了宮中美妙的霓裳羽衣曲。原來，安祿山起兵造反了。

【賞析】

「長恨歌」是白居易詩作中膾炙人口的名篇，作於元和元年（西元 806 年），當時詩人正在今陝西盩厔縣任縣尉。這首詩是他和友人陳鴻、王質夫同遊仙遊寺，有感於唐玄宗、楊貴妃的故事而創作的。在這首長篇敘事詩裡，作者以精煉的語言，優美的形象，敘事和抒情結合的手法，敘述唐玄宗、楊貴妃在安史之亂中的愛情悲劇：他們的愛情被自己釀成的叛亂斷送了，正在沒完沒了地吃著這一精神的苦果。唐玄宗、楊貴妃都是歷史上的人物，詩人並不拘泥於歷史，而是借著歷史的一點影子，根據當時人們的傳說，街坊的歌唱，從中蛻化出一個回旋曲折、宛轉動人的故事，用回環往復、纏綿悱惻的藝術形式，描摹、歌詠出來。由於詩中的故事、人物都是藝術化的，是現實中人的複雜真實的再現，所以能夠在歷代讀者的心中漾起陣陣漣漪。

「長恨歌」就是歌「長恨」，「長恨」是詩歌的主題，故事的焦點，也是埋在詩裡的一顆牽動人心的種子。而「恨」什麼，為什麼要「長恨」，詩人不是直接鋪敘、抒寫出來，而是通過他筆下詩化的故事，一層一層地展示給讀者，讓人們自己去揣摩、去回味、去感受。詩歌開卷第一句：「漢皇重色思傾國」，看來很尋常，好像故事原就應該從這裡寫起，不需要作者花什麼心思似的，事實上這七個字含量極大，是全篇綱領，它既揭示了故事的悲劇因素，又喚起和統領著全詩。緊接著，詩人用極其簡潔的語言，敘述了安史之亂前唐玄宗如何重色、求色，終於得到了「回眸一笑百媚生，六宮粉黛無顏色」的楊貴妃。描寫了楊貴妃的美貌、嬌媚，進宮後因姿色而得寵，不但自己「新承恩澤」，而且「姊妹弟兄皆列土」。反覆渲染唐玄宗得楊貴妃以後在宮中如何縱欲，如何行樂，如何終日沉湎於歌舞酒色之中。所有這些，就釀成了安史之亂。

(四) 青年漢詩吟唱團體組：送蔡培火三君之京（林幼春）

【詩作】

一往情深是此行，中流擊楫意難平。
風吹易水衝冠髮，人唱陽關勸酒聲。
意外鯤鵬多變化，眼中人獸漫縱橫。
臨歧一掬男兒淚，願為同胞倒海傾。

【斷句】

送蔡培火·蔣渭水·陳逢源---三君---之京---

林幼春---作·

一往·情---深---是此行--- 中流---擊楫·意·難平---
風---吹---易水·衝冠髮· 人---唱·陽關---勸酒聲---
意外·鯤鵬---多變化· 眼中---人獸·漫縱橫---
臨歧---一掬·男兒淚· 願為·同胞---倒海·傾---

【呼切】

送：時公三	蔡：出瓜三	培：邊檜五	火：喜咕二	蔣：曾薑二
渭：英規七	水：時規二	陳：地干五	逢：喜公五	源：語觀五
三：時甘一	君：求君一	之：曾基一	京：求經一	林：柳金五
幼：英鳩三	春：出君一	作：曾公四		
一：英巾四	往：英公二	情：曾經五	深：時金一	是：時基七
此：出龜二	行：喜經五	中：地恭一	流：柳鳩五	擊：求經四
楫：曾兼四	意：英基三	難：柳干五	平：邊經五	
風：喜公一	吹：出規一	易：英經八	水：時規二	衝：出恭一
冠：求觀一	髮：喜觀四	人：入巾五	唱：出恭三	陽：英恭五
關：求觀一	勸：去觀三	酒：曾鳩二	聲：時經一	
意：英基三	外：語檜七	鯤：去君一	鵬：邊經五	多：地鳩一
變：邊堅三	化：喜瓜三	眼：語干二	中：地恭一	人：入巾五
獸：時鳩三	漫：門干七	縱：曾恭一	橫：喜經五	
臨：柳金五	歧：求基五	一：英巾四	掬：求恭四	男：柳甘五
兒：入基五	淚：柳規七	願：語觀七	為：英規七	同：地公五
胞：邊交一	倒：地高三	海：喜皆二	傾：去經一	

【註釋】

- (01) 蔡培火：雲林北港人，一八八九年生，一九八三年病故。蔡氏是日治時代，台灣文化啟蒙運動、台灣議會設置請願運動的健將。國民政府來台後曾任立委、行政院政務委員、國策顧問等職。
- (02) 蔣渭水：宜蘭人，一八九一年生，一九三一年病故。日治時代台灣文化啟蒙運動的主要領導人，一九一五年畢業於台北醫學校，一九二一年與林獻堂創立台灣文化協會，後來又成立台灣民眾黨、台灣工友總聯盟等，終生致力文化啟蒙與政治社會運動，貢獻卓著，影響深遠。
- (03) 陳逢源：台南人，一八九三年生，一九八二年逝世。日治時期曾參與抗日政治文化運動，戰後致力經商，為成功之金融家、企業家。而其終生吟詠不輟，也是著名的傳統詩人。
- (04) 之京：到東京去。之，到、往。京，指日本東京。
- (05) 「一往」兩句：您們此行寄託了大家深切的期待，有如晉代的祖逖渡江北伐時宣誓一定要成功的決心。臨行搭船時，我們全都內心激盪難平。中流擊楫，楫是船槳。
- (06) 「風吹」兩句：風吹動我們的頭髮，有如荊軻刺秦王，易水送別般的壯烈，臨別勸酒時唱著陽關三疊的歌聲而依依不捨。易水衝冠髮，燕太子丹遣荊軻刺秦王，在易水送別時，頭髮直立。陽關勸酒聲，語出王維《渭城曲》詩：「勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人」。
- (07) 「意外」兩句：情勢發展多變化，往往出乎意料之外，有如鯢魚會變成大鵬鳥；而在我們眼中，人群與野獸仍交相縱橫著。上句用《莊子·逍遙遊》的典故；「北冥有魚，其名為鯢…化而為鳥，其名為鵬…」，暗指情勢的重大變化；下句則批評日本當局之蠻橫阻撓，有如野獸橫行。
- (08) 「臨歧」兩句：面臨分別的關口，手捧起男兒的眼淚，我們願意為了同胞的權益而奮鬥，將激憤的淚水傾倒在浩浩蕩蕩的汪洋大海。歧，分叉路口。掬，以雙手捧起。

【賞析】

這是一首政治啟蒙詩，閱讀之前，必須了解寫作的時代背景。一九二〇年代，台灣的文化啟蒙抗日運動風起雲湧，其中尤以「台灣議會設置請願運動」聲勢最為浩大，發揮凝聚民心的效果也最為顯著。一九二二年，台灣總督府展開反制行動，壓迫林獻堂退出請願活動，但其他成員不但毫不退縮，反而更積極展開活動。一九二三年二月七日，由蔣渭水、蔡培火、陳逢源三人為請願代表，由基隆搭船赴日本進行第三次請願，台灣各界熱烈歡送，幼春本詩即為此而寫。第一、二句強調各界對此行寄予厚望，且眾人決心堅定，三、四句用典故強化臨行時之悲壯氣氛，五、六句則刻劃當時所面臨的險惡局勢，並指斥當局的打壓。七、八句以誇張筆法，生動地鋪寫「壯懷激烈」的送別場景。全詩用典雖多，但並不難理解，尤其字裡行間所洋溢的澎湃熱情，與豪宕氣息，極富感染力。本詩曾在一九二三年三月刊登於當時在日本發行的《台灣》雜誌上，發揮相當的宣傳作用，與激勵人心的效果。其中「願為同胞倒海傾」一句，甚至在後來「治警事件」開庭期間，特別為日籍辯護律師詩所引用，以說明當時台灣人共同的心聲。

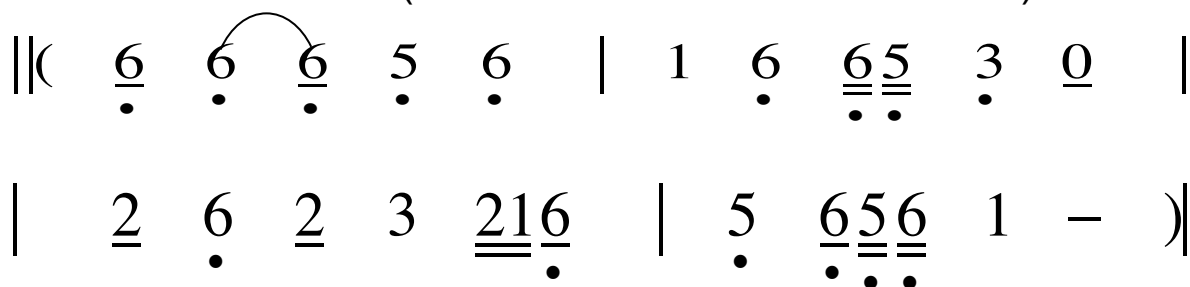
閩南調

送蔡培火等三君之京

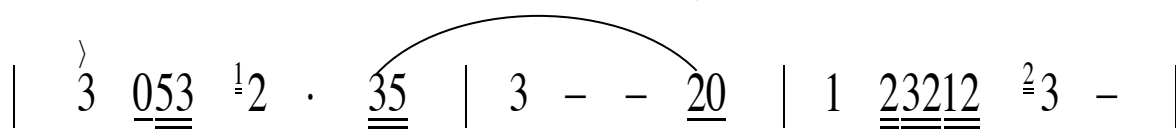
林幼春

(F/52)

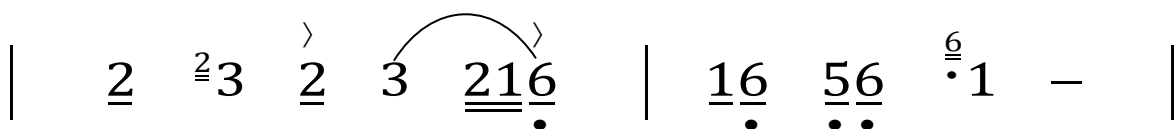
(梅川九然 2022.12.04.重修定譜)



《 前 奏 》



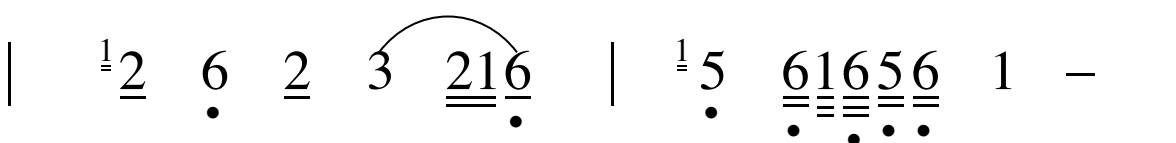
一 往 情 深 是 此 行 ,



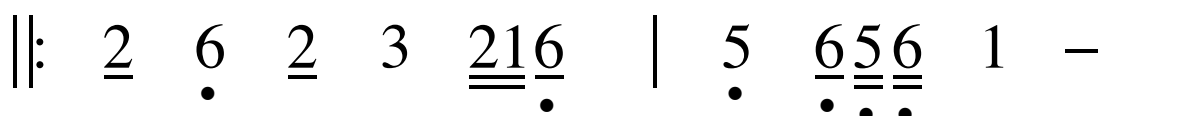
中 流 擊 楫 意 難 平。



風 吹 易 水 衝 冠 髮 ,



人 唱 陽 關 勸 酒 聲。



《 間 奏 》

| $\overset{5}{\underline{\underline{3}}}$ $\underline{\underline{053}}$ 2 . $\underline{\underline{35}}$ | 3 - - $\underline{\underline{20}}$ | 1 $\underline{\underline{\underline{23212}}}$ 3 - |

意 外 鯤 鵬 多 變 化 ,

| $\overset{1}{\underline{\underline{2}}}$ 3 $\underline{\underline{2}}$ 3 $\underline{\underline{\underline{216}}}$ | $\underline{\underline{16}}$ $\underline{\underline{56}}$ $\overset{6}{\underline{\underline{1}}}$ - |

眼 中 人 獸 漫 縱 橫。

| $\underline{\underline{6}}$ $\overset{5}{\underline{\underline{6}}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\overset{5}{\underline{\underline{5}}}$ $\overset{6}{\underline{\underline{6}}}$ | 1 $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{\underline{65}}}$ $\underline{\underline{3}}$ $\underline{\underline{0}}$ |

臨 歧 一 掬 男 兒 淚 ,

| $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{2}}$ 3 $\underline{\underline{\underline{216}}}$ | $\overset{1}{\underline{\underline{5}}}$ $\overset{1}{\underline{\underline{\underline{656}}}}$ 1 - :||

願 為 同 胞 倒 海 傾。

| $\underline{\underline{2}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{2}}$ 3 $\underline{\underline{\underline{2321}}}$ | $\underline{\underline{\underline{653}}}$ $\underline{\underline{3}}$ - 0 | $\overset{(Rit)}{\underline{\underline{5}}}$ $\overset{1}{\underline{\underline{\underline{656}}}}$ 1 - ||

願為同胞 倒海傾。

（五）社會樂府朗誦團體組：長恨歌後段（白居易）

【詩作】

臨邛道士鴻都客，能以精誠致魂魄；
為感君王輟轉思，遂教方士殷勤覓。
排空馭氣奔如電，升天入地求之遍；
上窮碧落下黃泉，兩處茫茫皆不見。
忽聞海上有仙山，山在虛無縹緲間。
樓閣玲瓏五雲起，其中綽約多仙子。
中有一人字太真，雪膚花貌參差是。
金闕西廂叩玉扃，轉教小玉報雙成。
聞道漢家天子使，九華帳裡夢魂驚；
攬衣推枕起徘徊，珠箔銀屏迤邐開。
雲鬢半偏新睡覺，花冠不整下堂來。
風吹仙袂飄飄舉，猶似霓裳羽衣舞。
玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨。
含情凝睇謝君王，一別音容兩渺茫。
昭陽殿裡恩愛絕，蓬萊宮中日月長。
回頭下望人寰處，不見長安見塵霧。
唯將舊物表深情，鈿合金釵寄將去。
釵留一股合一扇，釵擘黃金合分鈿。
但教心似金鈿堅，天上人間會相見。
臨別殷勤重寄詞，詞中有誓兩心知，
七月七日長生殿，夜半無人私語時。
在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。
天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。

【斷句】

長恨歌--- 後段·

臨邛---道士·鴻都客·

為感·君王---輾轉思---

排空---馭氣·奔---如電·

上·窮---碧落·下·黃泉---

忽聞---海上·有仙山---

樓閣·玲瓏---五雲---起·

中---有·一人---字·太真---

金闕·西廂---叩玉扃---

聞道·漢家---天子使·

攬衣---推枕·起·徘徊---

雲鬢·半偏---新睡·覺·

風---吹---仙袂·飄飄舉·

玉容---寂寞·淚·闌干---

含情---凝睇·謝君王---

昭陽---殿裡·恩愛·絕·

回頭---下望·人寰處·

唯將---舊物·表深情---

釵---留---一股·合·一扇·

但教---心---似·金釵·堅---

臨別·殷勤---重寄詞---

七月七日·長生殿·

在天---願作·比翼鳥·

天---長---地·久·有時盡·

白居易·作·

能以·精誠---致魂魄·

遂教---方士·殷勤覓·

升天---入地·求之遍·

兩處·茫茫---皆不見·

山---在·虛無---縹緲間---

其中---綽約·多仙子·

雪膚---花貌·參差是·

轉教---小玉·報雙成---

九華---帳裡·夢魂---驚---

珠箔·銀屏---迤邐開---

花冠---不整·下堂---來---

猶似·霓裳---羽衣舞·

梨花---一枝---春---帶雨·

一別·音容---兩渺茫---

蓬萊---宮中---日月·長---

不見·長安---見塵霧·

鈿合·金釵---寄將去·

釵---擘·黃金---合·分鈿·

天上·人間---會相見·

詞中---有誓·兩心---知---

夜·半·無人---私語時---

在地·願為---連理枝---

此恨·綿綿---無絕期---

【呼切】

長：地恭五	恨：喜君七	歌：求高一	後：英交七	段：地官七
白：邊經八	居：求居一	易：英基七	作：曾公四	
臨：柳金五	邛：求恭五	道：地高七	士：時居七	鴻：喜公五
都：地沽一	客：去經四	能：柳經五	以：英基二	精：曾經一
誠：時經五	致：地基三	魂：喜君五	魄：頗經四	為：英規七
感：求甘二	君：求君一	王：英公五	輶：地堅二	轉：曾觀二
思：時基一	遂：時規七	教：求交一	方：喜公一	士：時居七
殷：英君一	勤：去君五	覓：門經八	排：邊皆五	空：去公一
馭：語龜七	氣：去基三	奔：邊君一	如：入龜五	電：地堅七
升：時經一	天：他堅一	入：入金八	地：地雞七	求：求鳩五
之：曾基一	遍：頗堅三	上：時恭七	窮：求恭五	碧：頗經四
落：柳公八	下：喜膠七	黃：喜公五	泉：曾觀五	兩：柳恭二
處：出龜三	茫：門公五	茫：門公五	皆：求皆一	不：邊君四
見：求堅三	忽：喜君四	聞：門君五	海：喜皆二	上：時恭七
有：英鳩二	仙：時堅一	山：時干一	山：時干一	在：曾皆七
虛：喜居一	無：門龜五	縹：頗嬌二	縹：門嬌二	間：求干一
樓：柳鳩五	閣：求公四	玲：柳經五	瓏：柳公五	五：語咭二
雲：英君五	起：去基二	其：求基五	中：地恭一	綽：出恭四
約：英恭四	多：地鳩一	仙：時堅一	子：曾基二	中：地恭一
有：英鳩二	一：英巾四	人：入巾五	字：入基七	太：他皆三
真：曾巾一	雪：時觀四	膚：喜龜一	花：喜瓜一	貌：門爻七
參：出金一	差：出龜一	是：時基七	金：求金一	闕：去觀四
西：時雞一	廂：時恭一	叩：去鳩三	玉：語恭八	局：求經一
轉：曾觀二	教：求交一	小：時嬌二	玉：語恭八	報：邊高三
雙：時公一	成：時經五	聞：門君五	道：地高七	漢：喜干三
家：求膠一	天：他堅一	子：曾基二	使：時居二	九：求鳩二
華：喜瓜五	帳：地恭三	裡：柳基二	夢：門公七	魂：喜君五
驚：求經一	攬：柳甘二	衣：英基一	推：他規一	枕：曾金二
起：去基二	徘徊：邊皆五	徊：喜乖五	殊：曾龜一	箔：邊公八
銀：語巾五	屏：邊經五	迤：英基二	邁：柳基二	開：去皆一
雲：英君五	鬢：邊巾三	半：邊觀三	偏：頗堅一	新：時巾一
睡：時規七	覺：求江四	花：喜瓜一	冠：求觀一	不：邊君四
整：曾經二	下：喜膠七	堂：地公五	來：柳皆五	風：喜公一

吹：出規一	仙：時堅一	袂：門雞七	飄：頗嬌一	飄：頗嬌一
舉：求龜二	猶：英鳩五	似：時龜七	霓：語雞五	裳：時恭五
羽：英居二	衣：英基一	舞：門龜二	玉：語恭八	容：英恭五
寂：曾經八	寞：門公八	淚：柳規七	闌：柳干五	干：求干一
梨：柳雞五	花：喜瓜一	一：英巾四	枝：曾基一	春：出君一
帶：地皆三	雨：英龜二	含：喜甘五	情：曾經五	凝：語經五
睇：地雞七	謝：時迦七	君：求君一	王：英公五	一：英巾四
別：邊堅八	音：英金一	容：英恭五	兩：柳恭二	渺：門嬌二
茫：門公五	昭：曾嬌一	陽：英恭五	殿：地堅七	裡：柳基二
恩：英君一	愛：英皆三	絕：曾觀八	蓬：邊公五	萊：柳皆五
宮：求恭一	中：地恭一	日：入巾八	月：語觀八	長：地恭五
回：喜乖五	頭：他鳩五	下：喜膠七	望：門公七	人：入巾五
寰：喜觀五	處：出龜三	不：邊君四	見：求堅三	長：地恭五
安：英干一	見：求堅三	塵：地巾五	霧：門龜七	唯：英規五
將：曾恭一	舊：求鳩七	物：門君八	表：邊嬌二	深：時金一
情：曾經五	鈿：地堅七	合：喜甘八	金：求金一	釵：出皆一
寄：求基三	將：曾恭一	去：去龜三	釵：出皆一	留：柳鳩五
一：英巾四	股：求沽二	合：喜甘八	一：英巾四	扇：時堅三
釵：出皆一	擘：邊經四	黃：喜公五	金：求金一	含：喜甘八
分：喜君一	鈿：地堅七	但：地干七	教：求交一	心：時金一
似：時龜七	金：求金一	鈿：地堅七	堅：求堅一	天：他堅一
上：時恭七	人：入巾五	間：求干一	會：喜檜七	相：時恭一
見：求堅三	臨：柳金五	別：邊堅八	殷：英君一	勤：去君五
重：地恭五	寄：求基三	詞：時基五	詞：時基五	中：地恭一
有：英鳩二	誓：時雞三	兩：柳恭二	心：時金一	知：地基一
七：出巾四	月：語觀八	七：出巾四	日：入巾八	長：地恭五
生：時經一	殿：地堅七	夜：英迦七	半：邊觀三	無：門龜五
人：入巾五	私：時龜一	語：語居二	時：時基五	在：曾皆七
天：他堅一	願：語觀七	作：曾公四	比：邊基二	翼：英經八
鳥：柳嚶二	在：曾皆七	地：地雞七	願：語觀七	為：英規五
連：柳堅五	理：柳基二	枝：曾基一	天：他堅一	長：地恭五
地：地雞七	久：求鳩二	有：英鳩二	時：時基五	盡：曾巾七
此：出龜二	恨：喜君七	綿：門堅五	綿：門堅五	無：門龜五
絕：曾觀八	期：求基五			

【題解】

《長恨歌》乃唐代詩人白居易作於元和元年（西元 806 年）的七言樂府長詩，當時詩人正在陝西藍屋縣任縣尉。他和友人陳鴻、王質夫同遊仙遊寺，有感於唐玄宗、楊貴妃的故事而創作的。詩中描寫流傳已久的唐玄宗（李隆基）和楊貴妃（玉環）的悲劇故事。前半篇寫實，揭露唐玄宗之好色誤國。後半篇穿插虛構情節，歌頌愛情的偉大。全篇在諷刺、批判中，對帝王的專情與哀思，表達某種程度的同情。這首長詩感染了千百年來的讀者，對後世諸多文學作品產生了深遠的影響。

【結構】

全篇分為三個段落：開篇至“驚破霓裳羽衣曲”是前段，詩人用三十二句的篇幅來寫唐明皇和楊貴妃的愛情生活，並講述了由此帶來的荒政亂國的情形及安史之亂的爆發；從“九重城闕煙塵生”到“魂魄不曾來入夢”為中段，共四十二句，寫楊貴妃在馬嵬驛兵變中被殺，以及此後唐玄宗對她的思念；由“臨邛道士鴻都客”至末了乃後段，講述道士幫唐玄宗到仙山尋找楊貴妃的情形，最後以「在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期」作為總結。

【註釋】

- (01) 臨邛道士鴻都客：臨邛，今四川省岷嶠縣。鴻都，洛陽北宮門名。鴻都客，意指這位來自四川的方士曾在洛陽住過。
- (02) 上窮碧落下黃泉：窮，找遍的意思。碧落，指天上。黃泉，指地下。
- (03) 五雲：五色祥雲。
- (04) 綽約：美好的樣子。
- (05) 參差是：彷彿就是。
- (06) 叩玉扃：用手叩玉做的門扇。扃，門門或門環，這裡指門扇。
- (07) 轉教小玉報雙成：小玉，吳王夫差之女。雙成，姓董，西王母命董雙成吹雲和之笙。這裡借小玉、雙成作為楊太真在仙山上的侍婢之名。
- (08) 攬衣：披上衣服。
- (09) 珠箔銀屏迤邐開：珠箔，珠簾。銀屏，屏風。迤邐開，連接不斷地打開，謂一路敞開。
- (10) 闌干：形容流淚的樣子。
- (11) 凝睇：凝視。
- (12) 昭陽殿：漢朝宮殿名，趙飛燕居住過的地方，這裡指唐朝楊貴妃生前住的宮殿。
- (13) 蓬萊宮：傳說中海上仙山的宮殿，這裡指楊貴妃死後住的地方。
- (14) 鈿合：鑲嵌金花的盒子。合，有兩扇葉的盒子。
- (15) 釵留一股合一扇：釵有兩股留一股，盒有兩扇留一扇。
- (16) 釵擘黃金合分鈿：擘，分開，將金釵的兩股擘開。合分鈿，將盒子拆成兩半。
- (17) 長生殿：華清宮，天寶元年十月，造長生殿，名為集靈臺，用以祀神。
- (18) 比翼鳥：雌雄相比而飛的鳥。
- (19) 連理枝：兩棵樹不同根而枝幹結合在一起。

【釋文】

臨邛有個道士，客居在長安城裡。他能夠用精誠感動神靈，招來死去者的魂魄。因為有感於皇帝對她綿綿不盡的思念，於是就要手下的道士們分頭細心去尋找。當下他們騰起了雲，駕起了霧，像電光一樣的奔跑著上天入地。可是，到處都找遍了：向上詳查了天宮，向下細看了地底。然而，這兩個地方都茫茫然的沒有看到她的蹤跡。後來忽然聽說，東海上有一座仙山，那座山隱隱約約地在虛無縹緲的白雲之間。上面有玲瓏精巧的樓閣，矗立在五彩的雲霞裡。樓閣中有許多美麗的仙女，其中有一個名號叫太真的，有著白雪般的肌膚，鮮花般的容貌，彷彿就是皇帝想念的那個人。於是道士便來到金碧輝煌的仙宮，輕叩西廂殿堂的玉門，把來意告訴侍女小玉，請她轉告貼身侍女董雙成知道。

太真聽說漢朝的使臣來了，睡夢中從華美的九華帳裡驚醒。急忙披起衣服，推開枕頭。起身下床後，竟不知如何是好地徘徊著。一會兒，珠簾、屏風，一道道依次打開，只見她鬢髮鬆鬆斜斜的偏在一邊，一副剛睡醒的樣子，甚至連花冠也沒戴好，就匆匆忙忙走到廳堂來。這時，風輕輕地吹著，她的衣袖也飄飄然的飛揚起來，好像還在跳著美妙的霓裳羽衣舞。姣好的面容上帶著一臉孤寂的憂傷，並且流滿了淚水，就像是春雨中綻放的一枝梨花，上面沾帶著點點的水珠，顯得楚楚動人。

她專注的看著來使，含著無限的情意感謝皇帝：「自從分別後，彼此的聲音、容貌都已變得渺茫而不可知了。從前在昭陽殿裡和皇帝的種種恩愛，早已斷絕了。現在住在這蓬萊仙宮中，每天過著寂寞漫長的日子。我常回頭下望熱鬧的人間，但就是看不見長安，只能看到迷迷濛濛的煙塵和濃霧在腳下滾動。如今，只有拿一些當年的舊物來表達我對他的深情，請你把這鈿盒、金釵帶回去給皇帝，我已將金釵掰開，自己留下一股，也把鈿盒拆開，留下一扇。只要他愛我的心像金釵鈿盒般地堅定，今後無論在天上，或是在人間，總有相見的一天。」

臨別時，她還再三地要道士轉達一些話，這些話裡提到一段只有他們兩人才知道的誓言。那就是當年七月七日在長生殿上，夜深人靜時私下訂定的海誓山盟：「在天上，我倆希望能化作比翼雙飛的鳥雀；在地上，我們願意變成連根並蒂的花枝。」唉！雖然悠悠的天地，是那麼的長久，但它也許還有完盡的一天，可是他們這份至真至愛的恨事，卻是連綿不已，永遠都沒有了絕的時候啊！

【賞析】

從「臨邛道士鴻都客」至詩的末尾，寫道士幫助唐玄宗尋找楊貴妃。詩人採用的是浪漫主義的手法，忽而上天，忽而入地，「上窮碧落下黃泉，兩處茫茫皆不見。」後來，在海上虛無縹緲的仙山上找到了楊貴妃，讓她以「玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨」的形象在仙境中再現，殷勤迎接漢家的使者，含情脈脈，托物寄詞，重申前誓，照應唐玄宗對她的思念，進一步深化、渲染「長恨」的主題。詩歌的末尾，用「天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期」結筆，點明題旨，回應開頭，而且做到「清音有餘」，給讀者以聯想、回味的餘地。

(六) 社會漢詩吟唱團體組：席上觀劇有感（林幼春）

【詩作】

酒腸空闊感無端，烽火笙歌頃刻看。
一代山河多變故，千年人物此衣冠。
清樽且博今宵樂，好會難追去日歡。
同是登場同是幻，祇應當作夢邯鄲。

【斷句】

席上·觀劇·有感·	林幼春---作·
酒腸---空闊·感·無端---	烽火·笙歌---頃刻·看---
一代·山河---多變故·	千年---人物·此衣冠---
清樽---且博·今宵---樂·	好會·難追---去日·歡---
同是·登場---同是幻·	祇應---當作·夢邯鄲---

【呼切】

席：時經八	上：時恭七	觀：求觀一	劇：求經八	有：英鳩二
感：求甘二	林：柳金五	幼：英鳩三	春：出君一	作：曾公四
酒：曾鳩二	腸：地恭五	空：去公一	闊：去觀四	感：求甘二
無：門龜五	端：地觀一	烽：喜公一	火：喜咭二	笙：時經一
歌：求高一	頃：去經二	刻：去經四	看：去干一	
一：英巾四	代：地皆七	山：時干一	河：喜高五	多：地鳩一
變：邊堅三	故：求沽三	千：出堅一	年：柳堅五	人：入巾五
物：門君八	此：出龜二	衣：英基一	冠：求觀一	
清：出經一	樽：曾君一	且：出迦二	博：頗公四	今：求金一
宵：時嬌一	樂：柳公八	好：喜咭二	會：喜檜七	難：柳干五
追：地規一	去：去居三	日：入巾八	歡：喜觀一	
同：地公五	是：時基七	登：地經一	場：地恭五	同：地公五
是：時基七	幻：喜觀七	祇：曾基一	應：英經一	當：地公三
作：曾公四	夢：門公七	邯：喜干五	鄲：地干一	

【註釋】

- (01) 無端：無緣無故。無奈。沒有界限。
- (02) 烽火：古時軍隊用來示警、傳遞軍情的煙火。白天以煙，入夜以火。此處指戰爭。
- (03) 笙歌：奏樂、唱歌。此處代表和平。
- (04) 頃刻：極短的時間。
- (05) 山河：借指國土。
- (06) 衣冠：衣服、帽子。衣著穿戴。魏晉以來，對世族、官員、士紳等的俗稱。此處指的是戲服。
- (07) 清樽：借指清酒。樽，酒器。
- (08) 博：①廣大、眾多。②博取，獲得，換取。此處從②解。
- (09) 去日歡：過去的歡樂時光。
- (10) 邯鄲：邯鄲一夢，又稱黃粱一夢。唐·沈既濟《枕中記》載：盧生在邯鄲客店中遇道士呂翁，用其所授瓷枕，睡夢中歷數十年富貴榮華。及醒，店主炊黃粱未熟。後因以“邯鄲夢”喻虛幻之事。邯有兩種讀音，①喜干五（讀寒）②喜甘五（讀含），在此採①「喜干五」的讀音，『邯鄲』兩個字是疊韻詞，可以獲得更美的聲韻效果。如若「邯淡」，乃豐盛之意，則『邯』的讀音採②「喜甘五」的讀音。

【逐句釋文】

酒腸空闊感無端，烽火笙歌頃刻看。

圍坐酒席上，邊喝酒邊觀賞戲臺上戲班的演出。大家談論的話題空闊寬廣，感觸甚多，沒有界線。戲臺上，剛剛演出戰爭離亂的橋段，頃刻間，又變成笙歌歡樂的場景。

一代山河多變故，千年人物此衣冠。

我們所生活的山河大地，經歷過國家的興亡、朝代的更迭等許許多多的變故。千百年來的歷史人物，在演員們更換衣冠、改變語氣之後，一一重新出現在觀眾的眼前。

清樽且博今宵樂，好會難追去日歡。

大家舉杯共飲，姑且把握當下，博得今晚的歡樂吧！畢竟不論多美好的聚會，過往的歡笑是不可能重新再來。

同是登場同是幻，祇應當作當作夢邯鄲。

人生如戲，這個世界就是個大舞臺，戲劇是虛幻的，人活在世上又何嘗不是虛幻啊！不論榮華富貴或窮愁潦倒，到頭來，還不是兩手空空，一抔黃土，只能當作邯鄲一夢罷了！

【賞析】

民國 112 年 8 月 30 日下午，在魏水明校長和兩位學員的陪同下，前往霧峰宮保第拜訪林俊明董事長。有幸參觀大花廳，看到牆上刻有林幼春先生『席上觀劇有感』的詩作，在眾人慫恿下，我當場朗誦了一遍，覺得蠻不錯！今天難得忙完全國詩社聯吟大會的籌備事務，空出一些時間來，特地將這首詩的斷句、呼切、釋文整理一下，詩作內容套以『玉樓春』的曲調，重新打成吟唱譜，希望提供做為授課教材，傳授給學員。

本詩乃幼春先生寫於 1902 年的七言律詩，押上平聲十四『寒』韻。從這首詩中，我們稍微可以體會到當年乙未戰爭失敗，臺灣淪陷日本手裡，知識青年的心中有多麼的憤恨、無奈、徬徨和苦悶！但願發生的一切只是邯鄲一夢，醒來之後一切都能恢復原狀。簡言之，這首詩的前片講得是「戲如人生」一般真實，後片講得是「人生如戲」一般虛幻。

李勉定譜

玉樓春-席上觀劇 (D/42) 林幼春
(梅川九然 2023.10.31.編曲定譜)

|| (1. 235 2. 1 6.123 5 | 6. 53 2356 1 -) |

《 前 奏 》

||: 3561 6653 3135 2 | 153 2216 1. 3216 5 |

酒腸 空闊 感無端， 烽火 笙歌 頃刻 看。

| 535 31⁵65 35¹61 532 | 0321 16⁶.1 1321 6153 |

一代 山河 多變 故， 千年 人物 此衣

| 5. (6 12216 556) 3523 | 5. 3 2321 3561 2. 0 |

冠。 清樽 且博 今宵 樂，

| 3561 5653 2321 6156 | 1 3235 61⁵.65 1252 |

好會 難追 去日 歡同是 登場 同是

|⁽¹⁾ 3 3235 32321 6156 | 1(35 2321 6156 1. 2) ||

幻，祇應 當作 夢邯 鄲。

|⁽²⁾ 3 3235 32321 6156 | 1(35 2321 6156 1) ||

幻，祇應 當作 夢邯 鄲。

(七) 辭賦朗誦個人組：歸去來辭前段（陶淵明）

【辭作】

歸去來兮！田園將蕪，胡不歸？
既自以心為形役，奚惆悵而獨悲？
悟已往之不諫，知來者之可追；
實迷途其未遠，覺今是而昨非。
舟遙遙以輕颺，風飄飄而吹衣。
問征夫以前路，恨晨光之熹微。
乃瞻衡宇，載欣載奔。僮僕歡迎，稚子候門。
三徑就荒，松菊猶存。攜幼入室，有酒盈樽。
引壺觴以自酌，眄庭柯以怡顏；
倚南窗以寄傲，審容膝之易安。
園日涉以成趣，門雖設而常關。
策扶老以流憩，時矯首而遐觀。
雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。
景翳翳以將入，撫孤松而盤桓。

【斷句】

歸去·來---兮--- 田園---將蕪--- 胡不歸---
既自以·心---為形---役· 奚---惆悵·而獨悲---
悟已往·之不諫· 知來---者·之可追---
實迷途---其未遠· 覺今---是·而昨·非---
舟---遙遙---以輕颺--- 風---飄飄---而吹衣---
問征夫---以前路· 恨晨光---之熹微---
乃瞻---衡宇· 載欣---載奔---
僮僕·歡迎--- 稚子·候門---
三徑·就荒--- 松菊·猶存---
攜幼·入室· 有酒·盈樽---

引壺觴---以自酌· 眄庭柯---以怡顏---
倚南窗---以寄傲· 審容膝·之易安---
園---日涉·以成趣· 門---雖設·而常關---
策扶老·以流憩· 時---矯首·而遐觀---
雲---無心---以出岫· 鳥·倦飛---而知還---
景·翳翳·以將入· 撫孤松---而盤桓---

【呼切】

歸：求規一	去：去居三	來：柳皆五	辭：時龜五	前：曾經五
段：地官七	陶：地高五	淵：英堅一	明：門經五	作：曾公四
歸：求規一	去：去居三	來：柳皆五	兮：喜雞五	田：地堅五
園：英觀五	將：曾恭一	蕪：門龜五	胡：喜沽五	不：邊君四
歸：求規一	既：求基三	自：曾龜七	以：英基二	心：時金一
為：英規七	形：喜經五	役：英經八	奚：喜雞五	惆：地鳩五
悵：他恭三	而：入基五	獨：地公八	悲：邊基一	悟：語咕七
已：英基二	往：英公二	之：曾基一	不：邊君四	諫：求干三
知：地居一	來：柳皆五	者：曾迦三	之：曾基一	可：去高二
追：地規一	實：時巾八	迷：門雞五	途：地沽五	其：求基五
未：門基七	遠：英觀二	覺：求江四	今：求金一	是：時基七
而：入基五	昨：曾公八	非：喜規一	舟：曾鳩一	遙：英矯五
遙：英矯五	以：英基二	輕：去經一	颺：英恭五	風：喜公一
飄：頗矯一	飄：頗矯一	而：入基五	吹：出規一	衣：英基一
問：門君七	征：曾經一	夫：喜龜一	以：英基二	前：曾堅五
路：柳沽七	恨：喜君七	晨：時巾五	光：求公一	之：曾基一
烹：喜基一	微：門基五	乃：柳乃二	瞻：曾兼一	衡：喜經五
宇：英居二	載：曾皆三	欣：喜金一	載：曾皆三	奔：邊君一
僮：地公五	僕：邊公八	歡：喜觀一	迎：語經五	稚：地基七
子：曾居二	候：喜鳩七	門：門君五	三：時甘一	徑：求經三
就：曾鳩七	荒：喜公一	松：時恭五	菊：求恭四	猶：英鳩五
存：曾君五	攜：喜雞五	幼：英鳩三	入：入金八	室：時巾四
有：英鳩二	酒：曾鳩二	盈：英經五	樽：曾君一	引：英巾二
壺：喜沽五	觴：時恭一	以：英基二	自：曾龜七	酌：曾恭四

眇：門堅二	庭：地經五	柯：去高一	以：英基二	怡：英基五
顏：語干五	倚：英基二	南：柳甘五	窗：出公一	以：英基二
寄：求基三	傲：語高七	審：時金二	容：英恭五	膝：時巾四
之：曾基一	易：英基七	安：英干一	園：英觀五	日：入巾八
涉：時兼八	以：英基二	成：時經五	趣：出居三	門：門君五
雖：時規一	設：時堅四	而：入基五	常：時恭五	關：求觀一
策：出經四	扶：喜龜五	老：柳高二	以：英基二	流：柳鳩五
憩：去雞三	時：時基五	矯：求矯二	首：時鳩二	而：入基五
遐：喜膠五	觀：求觀一	雲：英君五	無：門龜五	心：時金一
以：英基二	出：出君四	岫：時鳩七	鳥：柳嚶二	倦：求觀七
飛：喜規一	而：入基五	知：地居一	還：喜觀五	景：英經二
翳：英雞三	翳：英雞三	以：英基二	將：曾恭一	入：入金八
撫：喜龜二	孤：求沽一	松：時恭五	而：入基五	盤：邊觀五
桓：喜觀五				

【註釋】

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| (01) 胡：何。 | (02) 心為形役：心為形體所役，因貧而出仕。 |
| (03) 諫：挽回。 | (04) 追：補救。 |
| (05) 颺：同「揚」，搖盪之意。 | (06) 征夫：行人。 |
| (07) 以前路：前方的道路；回家的路。 | (08) 熹微：微明。 |
| (09) 瞻：望見。 | (10) 衡宇：衡，指門；宇，指房屋。 |
| (11) 載：且。 | (12) 三徑：宅園中之小路。 |
| (13) 眇：斜看。 | (14) 庭柯：庭院中的樹木。 |
| (15) 審：知曉。 | (16) 容膝：形容居處狹小，僅能容下雙膝。 |
| (17) 園日涉：每天到庭園走走。 | (18) 策：扶。 |
| (19) 扶老：手杖。 | (20) 流憩：隨意遊息。 |
| (21) 矯首：抬頭。 | (22) 遐觀：遠望。 |
| (23) 岫：巖穴，峰巒。 | (24) 景：此處做「日光」解。與「影」同音。 |
| (25) 翳翳：隱約不明。 | (26) 盤桓：徘徊。 |

【釋文】

回去吧，田園快要荒蕪了，為什麼還不回去！既然自認為心志被形體所役使，又為什麼惆悵而獨自傷悲？認識到過去的錯誤已不可挽救，知道了未來的事情尚可追回。實在是誤入迷途還不算太遠，已經覺悟到今天的辭官是正確的，而昨天的出仕是錯誤的。歸舟輕快地飄盪前進，微風徐徐地吹動著衣襟。向行人打聽前面的道路，恨晨光還是這樣微弱迷離。望見家鄉的陋屋，我高興得直往前奔。童僕歡喜地前來迎接，幼兒迎候在家門。庭院小路雖將荒蕪，卻喜園中松菊還存活著。我拉著幼兒走進內室，屋裡擺著盛滿酒的酒樽。拿過酒壺酒杯來自斟自飲，看著庭院裡的樹木真使我神色愉悅。靠著南窗，寄託著我的傲世情

懷，覺得身居陋室反而容易心安。天天在園子裡散步自成樂趣，儘管設有園門卻常常關閉著。拄著手杖或漫步或悠閒地隨處休息，不時地抬起頭來向遠處看去。雲煙自然而然地從山洞飄出，鳥兒飛倦了也知道回歸。日光漸暗，太陽即將下山，我撫摸著孤松而流連忘返。

【賞析】

一、寫作者棄官歸家的感受和過程：

（一）點明題旨：

「歸去來兮，田園將蕪胡不歸。」此二句即扣緊題目，總括全文，並引起後文。

（二）說明棄官歸家的感受：

- (1)「既自以心為形役，奚惆悵而獨悲。」心為形役，指為衣食所迫，違心地做官。既然如此，那就沒有什麼可以惆悵和悲傷了。言下之意心裡十分快樂。
- (2)「悟以往之不諫，知來者之可追。」作者深知過去的事情沒法補救，而未來的日子倒是可以追求的。即謂過去令人心痛的官場生活就讓它過去吧！從今以後要按照自己的心願生活下去。
- (3)「實迷途其未遠，覺今是而昨非。」作者把過去做官的生活視為誤入歧途，好像做了錯事；而把今天歸隱視為正確的決定。強調其歸隱乃出於自覺，與古時知識份子學而優則仕的思想不同。

（三）述說歸家的過程：

「舟搖搖以輕颺，風飄飄而吹衣，問征夫以前路，恨晨光之熹微。」作者先乘船，輕舟搖蕩，和風吹衣，表現出一種輕鬆愉快的心情；後上岸，問路征夫，說明歸心似箭；恨晨光熹微，說明天亮得太遲，阻礙作者上路，由此流露出急切回家的心情。

二、回家後的心情：

（一）剛入家門時的情況：

- (1)「乃瞻衡宇，載欣載奔。」作者一看到自己的房屋時，就狂喜地飛奔過去。
- (2)「僮僕歡迎，稚子候門。」然後看見孩子、僕人在門前等候。
- (3)「三徑就荒，松菊猶存。」再看庭園，雖不免荒蕪，但平生喜愛的松菊仍完好地保存，給作者精神上很大的慰藉。松菊傲霜耐寒，借此比喻作者高尚的志趣。
- (4)「攜幼入室，有酒盈樽。」描寫舉家團聚及作者開懷暢飲的歡樂場面。

（二）漫步田園，盤桓山林，享受自然美景：

- (1)「引壺觴以自酌，眄庭柯以怡顏，倚南窗以寄傲，審容膝之易安。」作者寫自己可以自由自在的飲酒，欣賞庭園中的樹木而高興；在南窗之下顯示孤高之性格，家園雖然不大，作者仍感到很快樂，可見作者對物質的要求不高。
- (2)「園日涉以成趣，門雖設而常關。策扶老以流憩，時矯首而遐觀。」說明作者心情舒暢，感到一切都賞心悅目，就算每日在園中散步，或者扶著手杖遠望，也感到樂趣無窮。「門雖設而常關」說明作者回到農村就謝絕與社會、官場的交往，作者可以想做甚麼就甚麼。
- (3)「雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。景翳翳以將入，撫孤松而盤桓。」作者體會到不論是雲出岫，還是鳥知返，一切都那麼自然而然，絲毫沒有刻意或勉強，自己的性靈也就和大自然融會在一起，眼看夕陽西下，仍然徘徊在松樹下不忍離去！

(八) 宋詞吟唱個人組：滿庭芳-歸去來兮（蘇軾）

【詞作】

元豐七年四月一日，余將去黃移汝，留別雪堂鄰里二三君子，會仲覽自江東來別，遂書以遺之。

歸去來兮，吾歸何處？萬里家在岷峨。

百年強半，來日苦無多。

坐見黃州再閏，兒童盡楚語吳歌。

山中友，雞豚社酒，相勸老東坡。

云何，當此去，人生底事，來往如梭。

待閒看秋風，洛水清波。

好在堂前細柳，應念我，莫剪柔柯。

仍傳語，江南父老，時與曬漁蓑。

【斷句】

滿庭芳--- 歸去·來---兮--- 蘇軾·作·
歸去·來---兮--- 吾---歸何處· 萬里·家---在·岷峨---
百年---強半· 來日·苦無多---
坐見·黃州---再閏· 兒童---盡楚語·吳歌---
山中友· 雞豚---社酒· 相勸·老東坡---
云何--- 當此去· 人生---底事· 來往·如梭---
待·閒看·秋風--- 洛水·清波---
好在·堂前---細柳· 應念我· 莫剪·柔柯---
仍傳語· 江南---父老· 時與·曬漁蓑---

【呼切】

滿：門觀二	庭：地經五	芳：喜公一	歸：求規一	去：去居三
來：柳皆五	兮：喜雞五	蘇：時沽一	軾：時經四	作：曾公四
歸：求規一	去：去居三	來：柳皆五	兮：喜雞五	吾：語咭五
歸：求規一	何：喜高五	處：出居三	萬：門干七	里：柳基二
家：求膠一	在：曾皆七	岷：門巾五	峨：語高五	百：邊經四
年：柳堅五	強：求恭五	半：邊觀三	來：柳皆五	日：入巾八
苦：去沽二	無：門龜五	多：地高一	坐：曾揭七	見：求堅三

黃：喜公五	州：曾鳩一	再：曾皆三	閏：入君七	兒：入基五
童：地公五	盡：曾巾七	楚：出沽二	語：語居二	吳：語咕五
歌：求高一	山：時干一	中：地恭一	友：英鳩二	雞：求雞一
豚：地君五	社：時迦七	酒：曾鳩二	相：時恭一	勸：去觀三
老：柳高二	東：地公一	坡：頗高一		
云：英君五	何：喜高五	當：地公一	此：出龜二	去：去居三
人：入巾五	生：時經一	底：地雞二	事：時居七	來：柳皆五
往：英公二	如：入龜五	梭：時高一	待：他皆七	閒：喜干五
看：去干三	秋：出鳩一	風：喜公一	洛：柳公八	水：時規二
清：出經一	波：頗高一	好：喜咕二	在：曾皆七	堂：地公五
前：曾堅五	細：時雞三	柳：柳鳩二	應：英經一	念：柳兼七
我：語咕二	莫：門公八	剪：曾堅二	柔：入鳩五	柯：去高一
仍：入經五	傳：他觀五	語：語居二	江：求江一	南：柳甘五
父：喜龜七	老：柳高二	時：時基五	與：英居二	曠：時皆三
漁：語居五	蓑：時高一			

【題解】

《滿庭芳·歸去來兮》是北宋文學家蘇軾的詞作。這闕詞用散文式的句子和俚俗的語言，真切的表現了作者對黃州的依戀之情。上片抒寫對蜀中故里的思念和對黃州鄰里父老的惜別之情，下片進一步將宦途失意之懷與留戀黃州之意對寫，突出了作者達觀豪放的性格。此詞情致溫厚，屬辭雅逸，意象鮮明，宛轉含蓄。

【註釋】

- (01) 去黃移汝：離開黃州，改任汝州。
- (02) 雪堂：蘇軾在黃州招待好友之所名，位於黃州東城外山坡上。
- (03) 仲覽：指李仲覽，即作者友人李翔。
- (04) 岷峨：四川的岷山與峨眉山，此代指作者故鄉。
- (05) 強半：大半。這年蘇軾四十八歲，將近五十歲。
- (06) 坐見：空過了。
- (07) 再閏：陰曆十九年七閏，兩閏為六年，作者自元豐二年（1079）貶黃州，元豐三年閏九月，六年閏六月，故云再閏。
- (08) 楚語吳歌：黃州一帶語言。黃州古代屬楚國。此言孩子已經會說當地話。
- (09) 社酒：原指春秋兩次祭祀土地神用的酒，此泛指酒。
- (10) 底事：何事。
- (11) 秋風洛水：西晉張翰在洛陽做官，見秋風起，想起故鄉吳郡的菰菜、蓴羹、鱸魚膾，便棄官而歸，此表示退隱還鄉之志。
- (12) 柔柯：細枝，指柳條。
- (13) 江南父老：指作者鄰里。

【釋文】

歸去啊，歸去，我的歸宿在哪裡？故鄉萬里，家難歸，更何況勞碌奔波，身不由己！人生百年已過半，剩下的日子也不多。蹉跎黃州歲月，四年兩閏虛過。膝下孩子，會說楚語，會唱吳歌。何以依戀如許多？山中好友攜酒相送，都來勸我留下。

面對友人一片冰心，我還有什麼可說！人生到底為什麼，輾轉奔波如穿梭？唯盼他年閒暇，坐看秋風洛水盪清波。別了，堂前親種的細柳，請父老莫剪柔柯。致語再三，晴時替我晾曬漁蓑。

【背景】

宋神宗元豐七年（西元 1084 年），因“烏台詩案”而謫居黃州達五年之久的蘇軾，接到了量移汝州（今河南臨汝）安置的命令。鄰里友人紛紛相送，蘇軾作此詞以示告別。所謂量移，指的是被貶謫遠方的臣子，遇赦酌情移近安置，並非平反復官。對於蘇軾來說，這次雖是從遙遠的黃州調到離京城較近的汝州，但五年前加給他的罪名並未撤銷，官職也仍然是一個“不得簽書公事”的州團練副使，政治處境和實際地位都沒有任何欣喜之感。這一年他已四十八歲，在二十多年的宦海生涯中，由於政治上的風雲變幻，他不斷地西去東來，南遷北徙，嚐遍人生的苦味。當此再一次遷徙之際，政治牢騷與思鄉之情交織在他胸中，使他思緒萬千，心潮難平。不過蘇軾畢竟是豪放曠達之士，他不願也絕不會在牢騷與哀愁中沉淪下去。他很快地恢復了自我感覺的平衡，轉而用親切平和的筆調，向黃州父老娓娓動聽地傾訴起依依難捨的別情來。以親密的友情來驅散遷客的苦情，以久慣世路的曠達之懷來取代人生失意的哀愁，這就是此篇的感情波瀾的醞釀過程，也是詞章思想內容的核心。南宋周輝《清波雜誌》論曰：“居士詞豈無去國懷鄉之感，殊覺哀而不傷。”此評正適合於闡釋這首詞的情感特徵。

【賞析】

上片抒寫對蜀中故里的思念和對黃州鄰里父老的惜別之情。首句“歸去來兮”，搬用陶淵明《歸去來辭》首句，非常貼切地表達了自己思歸故里的強烈願望，暗含了思歸不得歸、有家不能歸的悵悵。接下來“百年強半，來日苦無多”二句，以時光易逝、人空老大的感嘆，加深了失意思鄉的感情氛圍。上片的後半部分，筆鋒一轉，撇開滿腔愁思，抒發因在黃州居住五年所產生的對此地山川人物的深厚情誼。“坐見黃州再閏，兒童盡楚語吳歌”句，於平和的語氣中，傳達出生命短促、人生無常的沉重哀傷。“山中友，雞豚社酒，相勸老東坡”，這三句，真切細致地表現了作者與黃州百姓之間純真質樸的情誼，以及作者在逆境中曠達超脫、隨遇而安的淡泊心態。

詞的下片，進一步將宦途失意之懷與留戀黃州之意對寫，突出了作者達觀豪放的可愛性格。過片三句，向父老述說自己不得不去汝州，並嘆息人生無定，來往如梭，表明自己失意坎坷、無法掌握命運的痛苦之情。“待閒看秋風，洛水清波”二句，卻從未來著筆瞻望自己即將到達之地，隨緣自適思想頓然取代了愁苦之情。一個“閒”字，將上片哀思愁懷化開，抒情氣氛從此變得開朗明澈。從“好在堂前細柳”至篇末，是此詞的感情高潮，以對黃州雪堂的留戀再次表達了對鄰里父老的深厚感情。囑咐鄰里莫折堂前細柳，懇請父老記得經常幫忙曬漁蓑，言外之意顯然是：自己有朝一日還要重返故地，重溫這段難忘的生活。此處不明說留戀黃州，而留戀之情早已充溢字裡行間。詞的下片，深沉蘊藉，含蓄委婉，情真意切，將惜別、依戀之情表現得動人肺腑，令人回味無窮。結尾的臨別告語，奇峰突起，收束全篇，與上片的純真友情相呼應，將惜別之情推向高潮。

東坡到黃州，原是以待罪之身來過被羈管的囚徒日子，但頗得長官的眷顧，居民的親近，加以由於他性情達觀，思想通脫，善於自解，變苦為樂，卻在流放之地尋到了無窮的樂趣。他寒食開海棠之宴，秋江泛赤壁之舟，風流高雅地徜徉了五年之久。一旦言別，必是牽心掛腸於此地的山山水水和男女老幼。由此可見，這闕詞抒發的離情，是發自東坡內心的高度真實之情。此篇的優良，就在“情真意切”這四個字上。尤其是上下兩片的後半，不但情致溫厚，屬辭雅逸，而且意象鮮明，宛轉含蓄，是構成這個抒情佳篇的兩個高潮。

李勉定譜

滿庭芳-歸去來兮(一遍)

蘇 軾

(梅川九然 2024.12.10.重新定譜)

(E/36)

|| (3̣5̣6̣5̣ 5̣3̣ 2̣3̣2̣1̣ 6̣.̣5̣ 6̣1̣ 3̣2̣1̣ 2̣ -) | 《前奏》

| 3̣5̣6̣5̣ 5̣3̣ 2̣3̣2̣1̣ 6̣.̣5̣ 6̣1̣ 1̣3̣2̣1̣ 2̣ (2̣5̣)

歸 去 來 兮，

6̣.̣1̣1̣6̣ 5̣(5̣6̣) 5̣.̣6̣5̣3̣ 2̣2̣1̣ 6̣ 1̣3̣ 2̣1̣6̣1̣ 5̣6̣ 1̣ 1̣6̣5̣ (1̣1̣1̣6̣)

吾 歸 何 處？

5̣6̣1̣ 3̣.̣2̣3̣5̣ 1̣6̣ 6̣0 1̣6̣5̣ 1̣6̣1̣2̣ 3̣3̣5̣ 6̣1̣6̣ 2̣3̣2̣1̣ 2̣ (2̣5̣) |

萬 里 家 在 岷 峨。

| 5̣5̣6̣ 1̣1̣6̣ 5̣6̣5̣3̣ 5̣ 2̣2̣3̣ 5̣3̣6̣5̣ 2̣3̣ 3̣5̣ 2̣3̣2̣1̣ 6̣1̣5̣6̣ 1̣ (1̣6̣5̣) |

百 年 強 半，來 日 苦 無 多。

| 1̣1̣6̣ 5̣5̣3̣ 3̣2̣1̣ 2̣ 2̣3̣2̣ 2̣1̣2̣1̣ 6̣

坐 見 黃 州 再 閨，

6̣1̣5̣6̣ 6̣.̣1̣2̣6̣5̣ 3̣ 3̣5̣ 6̣1̣ 1̣5̣6̣ 1̣6̣3̣2̣ 1̣ (1̣6̣5̣) |

兒 童 盡 楚 語 吳 歌。

| 5̣3̣ 3̣5̣ 1̣6̣1̣5̣ 6̣ 0̣1̣ 2̣3̣ 2̣3̣1̣6̣ 5̣ 1̣6̣

山 中 友， 雞 豚 社 酒，

1̣ 3̣ 5̣ 6̣ 6̣.̣1̣2̣ 6̣5̣ 3̣ 2̣ - (2̣5̣ 2̣3̣) |

相 勸 老 東 坡。

(E/48) | 1 33 ¹2 (21) 3 32 ⁶1 23 21 65 1 3 36 5 35 ⁵65 3 32

云 何！ 當 此 去，人 生 底事，

1 3 23 1²¹ ¹6 1 5 0 6 12 35 22 1 (16) |

來 往 如 梭。

| 5 56 16 53 56 16 5 56 4 45 3 -

待 閒 看 秋 風，

23 13 21 650 ⁵3 35 23 21 61 56 16 1 (16) |

洛 水 清 波。

| ³5 5 53 31 ¹2 03 ³12 ²6 61 65 ⁵3 (35) ^(Rit) ²1 3523 1 (16) |

好在 堂 前 細 柳應念我、 莫剪柔 柯。

(E/36) | 53 35 ¹615 6 01 23 2316 5 ¹6

仍 傳 語， 江 南 父 老，

1 3 5 ¹6 ³12 ^(Rit) 65 3 2 (03 1235 216 1 -)||

時 與 曬 漁 蓑。